



## Terminología para la normalización y terminología para la internacionalización

Barcelona — 6-7/10/2017  
Institut d'Estudis Catalans  
TERMCAT  
Universitat Politècnica de Catalunya

### XIII Jornada Realiter

#### Terminología para la normalización y terminología para la internacionalización

Barcelona, 6 y 7 de octubre de 2017

Institut d'Estudis Catalans, TERMCAT y Universitat Politècnica de Catalunya

La XIII Jornada Científica Realiter se dedicará en esta ocasión a la “Terminología para la normalización y terminología para la internacionalización”.

Como continuación de la XII Jornada Realiter, centrada en la normalización lingüística, esta Jornada se plantea profundizar en el análisis de las oportunidades y tensiones que genera la confluencia entre los objetivos de normalización lingüística e internacionalización, en el impacto que esta dinámica produce en las demandas lingüísticas de los organismos y universidades en los que desarrollamos nuestra actividad y en las respuestas que ofrecemos ante las nuevas prioridades. En esta línea, se pondrá el foco sobre los cambios y las posibilidades de innovación en la metodología y en las prácticas terminológicas, en los recursos que elaboramos y, de manera especial, en los perfiles de los profesionales de la terminología en activo y en formación.

Por ello, las conferencias y comunicaciones tratarán los siguientes aspectos:

- Terminología y política lingüística.
- La política lingüística y la política de internacionalización de las universidades.
- Nuevas demandas de promoción del multilingüismo vs. normalización lingüística.
- Nuevos perfiles y nuevas competencias de los profesionales de la terminología.
- Nuevos escenarios y recursos para el trabajo terminológico colaborativo y en red.
- Terminología y sostenibilidad de la diversidad lingüística y de las lenguas neolatinas.

- Terminología y estandarización.
- Neología terminológica.
- Difusión e implantación de la terminología.

Las propuestas de comunicación (aproximadamente de 400 palabras), redactadas en alguna de las lenguas oficiales de la red, deberán enviarse a la Secretaría de Realiter ([realiter@unicatt.it](mailto:realiter@unicatt.it)) en formato pdf o doc hasta el 31 de marzo de 2017, acompañadas de los datos personales del autor o autores. En el documento pdf o doc deberán figurar únicamente el título y el texto de la propuesta de comunicación; no aparecerá ningún elemento que pueda identificar al autor o autores. En el mensaje electrónico dirigido a la Secretaría de la Red (al que se anexará el documento en pdf o doc) se especificarán con claridad el nombre del autor o autora, así como la institución de la que forme parte. Todas las proposiciones recibidas serán sometidas a la evaluación del Comité Científico.

### **Calendario:**

31 de marzo de 2017: fecha límite de recepción de propuestas.

30 de abril de 2017: notificación de aceptación de propuestas.

30 de septiembre de 2017: recepción de la versión definitiva de las comunicaciones.

### **Comité Científico**

María Teresa Cabré Castellví, Institut d'Estudis Catalans

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve y Conseil Européen pour les Langues

Pierrette Crouzet-Daurat, Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Loïc Depecker, Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Joaquín García Palacios, Universidad de Salamanca

Estela Lalanne de Servente, Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din Bucuresti

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

María Pozzi, El Colegio de México

Danielle Turcotte, Office québécois de la langue française

Maria Teresa Zanola, Realiter y Università Cattolica del Sacro Cuore

Jordi Bover, TERMCAT

Mercè Lorente, Universitat Pompeu Fabra

Marta de Blas, Universitat Politècnica de Catalunya

### **Secretaría**

Sílvia Llovera, Servei de Llengües i Terminologia de la Universitat Politècnica de Catalunya

Patrizia Guasco e Claudio Grimaldi (secretaria Realiter)